

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 10 (1983)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Local news : Great Britain

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Local News – Great Britain

## Switzerland in Britain's cultural life

### PREVIEW

#### Visual Arts

*Mario BOTTA's* works of architecture will be shown from: 10 January–11 February at the Architecture Association in London (for details see next Bulletin)

*Fred SIEGNTHALER* (Paperwork) The artist's work "Pietà", of hand-made paper, is included in an exhibition called "Paper as Image", which has been touring the United Kingdom since July. Its last stage will be in London from: 9 November–24 December at the Crafts Council Gallery (12 Waterloo Place, SW1) (2 minutes from Piccadilly Circus, in Lower Regent Street. Tel. 01-930 4811) (opening times: Tuesday–Saturday 10 am–5 pm, Thursday 10 am–7 pm, Sunday 2–5 pm, closed Mondays)



### MUSIC

*Erich SCHMID* will conduct the City of Birmingham Symphonic Orchestra on: 5 January (Thursday) at the Birmingham Town Hall, *Birmingham* Programme: Mozart—Overture Don Giovanni *Honegger*—Monopartita Elgar—Cello concerto Schumman—Symphony No 1 10 January (Tuesday) at the Birmingham Town Hall, *Birmingham*

Programme: Brahms—Serenade No 2 Mozart—Piano Concerto K 459 (Imogen Cooper) Beethoven—8th Symphony (for further details, please contact Jonathan Groves, Ingpen + Williams Tel. 01-937 5158)

*Christian FAVRE* will give a concert as piano soloist on 15 January (Sunday) 3.30 pm at the Wigmore Hall, London Programme: Schumann—Arabesques Op 18 Kreidleriana Op 16 Chopin—Fantasy in F-minor Op 49 Ravel—Gaspard de la nuit

During the 1984/85 season, *Matthias Bamert* will be back for two or three series of concerts, with the same orchestras and also with the Bournemouth Symphony Orchestra.

*Matthias Bamert* was born in Ersingen (Canton Berne) in 1942. He studied the oboe, chamber music, conducting and composition in Berne and Paris, and in Darmstadt with Pierre Boulez. From 1965 to 1969 he was principal oboist of the Mozarteum Orchestra in Salzburg. He worked with Cleveland Orchestra with George Szell in 1969–1970 and until 1978 was resident conductor of that orchestra under Lorin Maazel. As guest conductor he has appeared with many major European and American orchestras, including the Zurich Tonhalle, the Munich Philharmonic, the Detroit Symphony, Berlin Radio Orchestra and the West German Radio Orchestra. He has taken part in a large number of international music festivals.

In 1977 he was appointed Music Director of the Swiss Radio Orchestra Basel, and is now its principal guest conductor. Well known as an oboist and conductor, Mr Bamert also has the reputation of being a highly innovative composer. He was awarded the George Szell Memorial Award in 1970 and the Cleveland Arts Prize in 1974. Mr Bamert has recently given several concerts in Great Britain with the Scottish National and Chamber orchestras and the BBC Scottish Symphony Orchestra. He has taken part in the Wexford Festival in 1981 and the Aberdeen International Youth Festival. His conducting has been widely acclaimed by the British press.

**Swiss Church—Eglise Suisse**  
79 Endell Street, London WC2.  
Minister: Rev. Hans Wunderli  
Service in German first and third Sunday in the month at 11 am.  
Service in French second, fourth and fifth Sunday at 11 am

**Bible House—Groups of the Swiss Church**  
in Dulwich, Tunbridge Wells and Epping.  
(New members are welcome).

**"Die Stimme"**  
News and Information of the Swiss Church.  
**Swiss Youth Club**  
79 Endell Street, London, WC2  
Wednesday from 6 pm, Sunday from 5 pm.

All information: at the vicarage, 1 Womersley Road, London N8, 01-340 9740.

**Gemeindehelferin**  
Barbara Schwarz  
32 Shepherd's Hill, Flat 1  
London N6  
Tel. 01-340 9740

**UNIONE TICINESE**

The Unione Ticinese founded in London in 1874, is a lively and well organised society.

Its members are first, second and third generation Ticinesi in England, but also include many Swiss and British friends of the Ticino and their respective families. The main aim of the Society is to maintain and foster the spirit, culture and traditions of the Ticinese and Swiss character.

Though English is our working language at social functions we do not miss the opportunity to speak or sing in our native dialects.

We always welcome you as a new member, but as we are unable to trace your whereabouts, we invite you to contact us first. We believe that, at any one time, many Ticinesi live in England either as permanently resident or on a one year short-stay basis.

Act now and join the Unione Ticinese by writing for information to our Hon. Secretary Signor Diego Poglia, 150 Lonsdale Drive North, Enfield EN2 7ND.

*Wednesday, 8th February 1984* is the 110th Anniversary of the foundation of the Unione Ticinese in London. A sub-committee has been formed to investigate possible ways of celebrating this event. **KEEP THIS DATE FREE.**



**Erratum:** In No. 3 issue the address of M. E. Hall-Zeller (Editor) was incorrectly printed. The address should read:  
Mrs. M. E. Hall-Zeller  
27 Redway Drive  
Whitton TW2 7NT  
Tel. 01-894 2114

**Swiss Review**  
Local News in Great Britain.  
Deadlines for your contributions and illustrations:  
Number Month of issue Deadline  
1/84 March 20.1.84

**Das neue Pfarrerehepaar Johann und Doris Wunderli**



**Für den Start in London wünschen wir ihnen alles Gute.  
We wish them both a happy stay in London.**

\*\*\*\*\*  
\* Best wishes for Christmas \*  
\* and a happy, prosperous \*  
\* New Year to all our readers. \*  
\* The Editor \*  
\*\*\*\*\*

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**Weihnachten**  
**Joseph von Eichendorff**  
Markt und Strassen stehn verlassen,  
still erleuchtet jedes Haus;  
sinnend geh' ich durch die Gassen,  
alles sieht so festlich aus.

An den Fenstern haben Frauen  
buntes Spielzeug fromm  
geschmückt,  
tausend Kindlein stehn und  
schauen,  
sind so wunderstill beglückt.

Und ich wandre aus den Mauern  
bis hinaus ins freie Feld.  
Hehres Glänzen, heil'ges  
Schauern,  
wie so weit und still die Welt!

Sterne hoch die Kreise schlingen.  
Aus des Schnees Einsamkeit  
steigt's wie wunderbares Singen:  
O, du gnadenreiche Zeit.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**GOING HOME?**

**Save time and trouble and make your arrangements on scheduled and charter flights with**

**HAMILTON TRAVEL Ltd**

3 Heddon Street,  
London W1R 7LE  
Tel.: 01-439 3199 (10 lines)  
*Air Tour Organisers Licence 1489*

**The Swiss Club  
South West (Bristol)**

Growing all the time and is a loosely knit society: some of us meet on the first Friday in the month between 12.30 and 2 pm in the refectory of Bristol Cathedral where a snack is available and our sometimes noisy chatter of Swiss-German (Schwyzerdütsch...) and French is kindly tolerated; others, living near each other on the outskirts of Bristol, meet once a month

for a morning-coffee-chat in each others homes in turn.

Twice or three times a year there is a large gathering: the next one will be on Saturday, 3rd December at 2 pm at Holy Trinity Church Hall, Hotwell Road, Bristol. We all bring some food for Tea and something for the Bring-and-Buy sale (which produces the club's finance). Please let organiser Mrs. Myrtha Hack know if you are coming. (Tel. Bristol 735302).



**Swiss Club Bristol**

Organiser: Mr. M. Hack  
2 The Mews  
Church Road  
Leigh Woods  
Bristol  
Tel. 0272 735302

**Notice**

Are there any Swiss nationals living in Plymouth or nearby? An elderly Swiss lady, who lives there, would love to hear from you. For further information please contact:  
Mrs. A. R. Sharp  
31 Conway Street  
London W1P 5HL  
Tel. 01-387 2173

\*\*\*\*\*  
\* **Family Christmas Service** \*  
\* **in English** \*  
\* *Sunday the 18th December* \*  
\* *1982 at 4 p.m. at the Swiss* \*  
\* *Church, 79, Endell Street* \*  
\* *W.C.2. Father Christmas will* \*  
\* *be visiting the children.* \*  
\* **P.S.** Each child brings a small \*  
\* present which will be \*  
\* donated to a children's Home \*  
\* or Hospital. \*  
\*\*\*\*\*

---

For Information, Advice or Help  
contact the  
**SWISS WELFARE  
OFFICE**  
for young people  
31 Conway Street, London W1P 5HL  
Telephone 01-387 3608  
Underground Stations:  
Great Portland Street, Warren Street

---

**Swiss Catholic Mission  
wird geschlossen**

Mit einem lächelnden Gedicht will Pfarrer Bossard nun von der Stimme Abschied nehmen. Leider ist es so, dass die Schweizer-Bischöfe keinen Priester mehr für London zur Verfügung stellen können, denn eine Notwendigkeit kann nicht mehr wahrgenommen werden. — Wohl werden Wege gesucht, eine ökumenische Jugendarbeit in London weiter zu führen. Die Mission muss aber vorerst ordnungsgemäss aufgelöst werden, was noch etwas Zeit fordern wird. Was geschieht mit der schönen Kapelle? Das weiss noch niemand — aber das Herzstück seiner Arbeit wird der Paul wie ein Löwe verteidigen und wird etwas finden. Und wenn die beiden Pfarrer manchmal miteinander wie verbissenen Schach gespielt haben — sie haben nie gegeneinander gespielt — und sie freuten sich, wenn einer gewann. Am Schluss hat einer eindeutig gesiegt — es war der Herr, dem sie dienen.

Beide werden sich von London verabschieden, wer dieses Rennen gewinnt, ist eine offene Frage. Ich glaube aber, als Freunde werden beide verlieren — London war schön!

Jetzt muss ich aber gehen!  
Adieu, Paul Bossard.



A very big thank you to Father Paul Bossard and Rev. Urs Steiner for all the hard work and time they devoted to the Swiss community in London during their long stay. We wish Father Paul Bossard and Rev. Urs Steiner a happy and successful future in Switzerland.



**Corrections and additions to the List of Swiss Societies in Great Britain:**

**Swiss Embassy**  
16/18 Montagu Place  
London W1H 2BQ  
Tel. 01-723 0701

**Swiss Benevolent Society**  
31 Conway Street  
London W1P 5HL  
Tel. 01-387 2173

**Swiss Mercantile Society**  
President: Mr. W. Burren  
11 Brycedale Crescent  
Southgate  
London N14 7EX  
Tel. 01-886 4384

**City Swiss Club**  
President: Mr. M. F. P. Koch  
Bank Julius Baer & Co. Ltd  
3 Lombard Street  
London EC3 U9ER  
Tel. 01-623 4211

**Committee of Swiss Catholics in London**  
Mr. E. Frey  
53 Alma Road  
Carshalton  
Surrey  
Tel. 01-643 4651



**Consulat-General of Switzerland**  
Sunley Building  
Piccadilly Plaza  
Manchester M1 4BH

**Swiss Club Liverpool**  
President: Mr. A. Baertsch  
26 Lower Field Road  
Westminster Park  
Chester CH4 7QF  
Tel. 0244 867753

**Swiss Relief Society Liverpool**  
President: Mrs. A. Steven  
237 White Lodge  
Speke Road  
Hunts Cross  
Liverpool 25  
Tel. 051-486 1168

**West of Scotland Swiss Club**  
Mrs. E. Proudfoot  
100 Ormonde Crescent  
Netherlee  
Glasgow G44 3SW  
Tel. 041-637 4061

**Swiss Benevolent Funds for Scotland**

Chairman: Dr. H. J. Wirz  
6 Moston Terrace  
Edinburgh 9  
Tel. 031-667 2386



**West of Scotland Swiss Club**  
17th December  
Saturday at 7.30 pm at the home of Mrs. N. Galloway, 37 Falkland Street, Glasgow  
*Christmas Party for Grown-Ups*  
An attractive meal will be provided including Fondue and salads

**1984**

20th January  
Friday at 7.30 pm at 7 Hughenden Terrace

*Talk with slides* on the Oberammergau and Austria by Mrs. Nelly Galloway, followed by Wurstli, Weggli and tea.

17th February  
Friday, *Theatre Outing*  
Full details will be announced at the January meeting

16th March  
Friday at 7.30 pm at 7 Hughenden Terrace  
*Talk with slides* on Tuscany, by Mr. J. Sheffield, followed by tea and sandwiches



**Notice:**

Mrs. I. Rayson and Mrs. M. Sharp  
Tirril Lodge, High House,  
Tirril, nr. Penrith Skelton, nr. Penrith  
Cumbria CH10 2JQ Tel: Skelton 258  
Tel: Penrith 66171

would like to hear from any German or French speaking Swiss National living in their area interested in forming a Swiss Group. Please write or phone to the above addresses for further details.

**Yorkshire Swiss Club**  
30 Finsbury Drive  
Bradford BD2 1QA  
Tel. 0274 588189  
I am glad to report that the club goes from strength to strength, membership has increased substantially, and we are enjoying ourselves!

In spite of very poor weather, we had a very successful and enjoyable cruise along the Leeds and Liverpool Canal on Saturday 10th September. During the trip, which was aboard *Water Prince*, we negotiated two sets of locks, much to the delight of the children present, and were served an excellent afternoon tea. We are indebted to Mr. Jack Lowe for taking us. Places were at a premium, due to the capacity of the boat, and altogether 58 members came aboard, with 26 standing by in case of cancellations.

We look forward to our Annual Luncheon on 29th October. We shall be having a Christmas Party on Saturday 3rd December, 6.30 pm for 7 pm at the Foreign Language Circle, Eldon Place, Manningham Lane, Bradford. An entertaining evening has been planned to suit everyone, and for your refreshments, a cold meat platter, bread, coffee and soft drinks will be provided for a charge of £1.

Jeffrey Long  
President



 **Windmill**  
SELF DRIVE HIRE  
**CARS VANS**   
**MINI-BUSES**  
HIGHLY COMPETITIVE RATES  
LOCAL DELIVERY & COLLECTION SERVICE  
INCLUDING HEATHROW AIRPORT  
203 London Rd.  
**Staines 62560**

## Werktagskirche 1: Muettergruppe

"In der letzten Stimme wurde im Bericht über das Vegsil unsere Gruppe unter dem Namen "Mütterverein" erwähnt. — Die Müttergruppe ist kein Verein, hat keine Statuten, und es gibt auch keine Präsidentin. Es hat sich nach den Anfängen so ergeben, dass sich drei aktive Mitglieder der Gruppe verantwortlich fühlten, das Angefangene weiterzuführen.

Die eigentliche Gründung liegt mehr als 12 Jahre zurück. Von Pfarrer Marcel Dietler und seiner Frau Vreni wurde immer am 3. Mittwoch des Monates in der Kirche eine "offene" Türe gehalten, d.h. Mütter und Kinder jeden Alters konnten kommen. Ungeniert (man fragte nicht nach dem Nachnamen, dem Beruf und der Hautfarbe des Ehemannes) konnte man zusammensein und plaudern, derweil die Kinder mit einigem Spielzeugen versehen unter den Tischen, zwischen den Beinen der Mütter sich herrlich vergnügten. Meistens wurde eine kleine Andacht gehalten.

Von der Teilnehmerzahl her gesehen war dieser Anfang ganz bescheiden. Es kamen vielleicht 3–5 Mütter mit den Kindern — manchmal mehr. Schriftlich wurde nirgends geworben und auf der Liste der "verschiedenen Vereine" die man auf der Botschaft beziehen konnte, existierten wir damals noch nicht. Die Vergrößerung fand tatsächlich durch "Mund zu Mund Propaganda" statt.

Als Dietlers zurück in die Schweiz gingen, haben die heutigen Verantwortlichen der Mittwochsversammlung die angefangene Werk weiterzuführen versucht. Bald einmal merkten wir, dass diese Mütter manchmal ganz isoliert lebten, sind doch etliche nicht mit "Engländern" verheiratet. Hier gab es Erziehungsprobleme, dort Religionsdifferenzen immer wieder Geldschwierigkeiten etc. Neben einer Andacht und einem Mittagessen wollten wir den Müttern

noch etwas anderes bieten. So suchten wir die Zusammenkünfte inhaltlich zu erweitern. Daraus entstanden dann die halbstündigen bis zu einer Stunde dauernden Programme und Abendveranstaltungen. Um zu zeigen, wie vielseitig die Programme sind, seien hier einige aus den letzten Jahren aufgeführt: AHV, Tischdekorationen, Birrewegge und Fastnachtschüechli backen, Kinderkrankheiten, Schulprobleme. Gemüse pflanzen, Papiersterne basteln, Missionarin erzählt über Indianer in Peru. Einladung an den Frauenverein, Schweizerfilm gezeigt, etc. Dies alles spielt sich vor der Kulisse ab. Unsere eigentliche, selbstgestellte Aufgabe liegt jedoch dahinter: mit Hilfe von Geldern, gespendet vom Verein ehemaliger Mitglieder der Schweizerkirche und von hiesigen Gönnern finanziell Hilfe zu leisten: Hier liegt eine Mutter krank im Spital und sollte zur Erholung gehen, dort werden Kohlen zum Heizen gespendet, an einem andern Ort ein Occasion-Kühlschrank gekauft, hier einen Lebensmitteleinkauf gemacht, dort für ein Bett bezahlt, damit jedes Kind ein eigenes Bett hat, ein kleines Geschenk jeder Mutter, die ein Baby bekommt, Beitrag an gemeinsamen Theaterbesuch oder Fondueabend, Sackgelder für's Ferienlager, eine Notfallreise in die Schweiz finanziert etc. Ebenfalls benötigen wir Geld für's Mittagessen in der Kirche, Briefmarken für die verschiedenen Einladungen.

Wir veranstalten regelmässig eine Kleiderbörse. Kleider, die den Kindern zu klein geworden sind, werden zusammengetragen und für einen sehr kleinen Beitrag (10–30 pence) weiterverkauft. Damit haben die Mütter Gelegenheit günstig zu Kinderkleidern zu kommen. Soweit die materielle Hilfe. Im übrigen versuchen wir wo immer möglich "moralische" Hilfe zu leisten, sei es bei einer Scheidung, einem erschwerten Familienleben etc."

Soweit der Bericht eines Mitgliedes. Das zuletzt angeschnittene Thema der "moralischen" Hilfe ist wohl der wichtigste Faktor, der dieser Gruppe Tiefgang verleiht. Da ist die Müttergruppe ganz Kirche. Kirche kann als Kommunikationsprozess verstanden werden. In diesem Falle vollzieht sie sich in zwischenmenschlichen Beziehungen. Dort, wo Menschen aufeinander zugehen, sich umeinander kümmern und gegenseitig unterstützen. In traditioneller Sprache ausgedrückt ist die Kirche immer zum Heil der Menschen dagewesen. Nie ist aber unter Heil ausschliesslich das Heil der Seele nach dem Tode verstanden worden. Immer war es auch Trost in Trauer, Unterstützung und Hilfe wo Menschen innerlich (seelisch leiteten).

In der Gruppe finden Mütter jemanden, der ihnen zuhört, der vielleicht Ähnliches zu leiden, der dieselben Probleme hat. Das ist eine gute Voraussetzung, neuen Halt zu finden. Da wird auf eine Art Seelsorge getrieben, die der Pfarrer nur schwer zu leisten imstande wäre (ganz abgesehen vom zeitlichen Aufwand). So gut es geht wird in der Müttergruppe das erfüllt, was Auftrag der Kirche ist: "Einer trage des andern Last". Da passiert Kirche am Werktag.



### Swiss Mother's Group

meeting every third Wednesday of each month at 11.30 am at the Swiss Church and the last Friday evening of each month, at 7.30 pm at the Swiss Church 79 Endell Street, London WC2.

For further information please contact:

Maya Harhalakis: 01-946 4896

Gret Schwab: 01-937 9401

Lisa Hall: 01-894 2114

